



swisscontact

Informe Anual
2013

El empleo y la generación de ingresos proporcionan un camino para salir de la pobreza y perspectivas reales para el futuro



La condición para ello es un crecimiento económico sostenible, soportado por un sector privado innovador, que valore las regiones estructuralmente débiles, y que tome en cuenta a los grupos más desfavorecidos de la población como participantes activos del mercado. Este credo es el fundamento del trabajo de Swisscontact, que se concentra en cuatro áreas fundamentales:

- **Formación profesional:** Posibilita el acceso al mercado laboral y establece las condiciones necesarias para el empleo y la generación de ingresos.
- **Fomento de las PYMES:** Apoya al sector empresarial local para fortalecer su competitividad.
- **Servicios financieros:** facilita el acceso a servicios financieros locales como crédito, ahorro, leasing y seguros.
- **Eficiencia de los recursos:** Fomenta el uso eficiente de los recursos por medio de métodos de producción que hacen un uso eficiente de la energía y las materias primas, así como con medidas para mantener el aire limpio y la gestión sostenible de residuos.

Swisscontact crea de esa manera las condiciones marco apropiadas para la actividad emprendedora. Éstas son un requisito para mantener un sector privado competitivo y comprometido con los principios sociales y ambientales, lo que constituye un pilar fundamental para el desarrollo.

Contenido



- 04 Los temas clave
- 06 Un año de avances significativos
- 08 Pasos Cortos, resultados de largo alcance
- 10 Proyectos a nivel global



- 12 Bien preparados para el futuro gracias a la formación profesional
- 14 Mejores oportunidades en el mercado generan un crecimiento sostenible
- 16 Mayor productividad gracias al acceso a servicios de microleasing
- 18 Gestión sostenible de residuos con potencial económico
- 20 Servicio de Expertos Jubilados

- 23 Europa oriental
- 25 África
- 27 Asia
- 29 Latinoamérica
- 30 Conocimiento y gestión de contenidos
- 31 Monitoreo y medición de resultados
- 32 Cifras y hechos
- 34 Cuentas anuales
- 38 Socios de proyectos
- 40 Patrocinadores
- 41 Gobernabilidad
- 42 Organización

Los temas clave



África: Contextos frágiles e integración al mercado laboral

En Kakuma, Kenia, comenzaron los trabajos para fomentar competencias básicas para los jóvenes a lo largo del campo de refugiados más grande de África. En los próximos dos años se impartirán a mujeres y hombres jóvenes competencias sociales básicas y conocimientos técnicos que les proporcionarán oportunidades para integrarse al mercado laboral local o comenzar alguna actividad económica por cuenta propia. En ello se refleja la conexión entre las competencias de formación general, técnica y empresarial y las exigencias del mercado laboral. El proyecto se basa en la prolongada y amplia experiencia de Swisscontact en el campo de la formación no formal, combinada con el conocimiento técnico del Norwegian Refugee Council (NRC), que se enfoca especialmente en la situación de los refugiados.



Asia: Myanmar en pleno desarrollo

Desde su apertura política, Myanmar está experimentando un espectacular boom económico que se fortalecerá aún más en 2015, cuando se incorpore al Área de Libre Comercio Asiática (AFTA por sus siglas en inglés), y con la consolidación del mercado interno de la Comunidad Económica Asiática (AEC). Con un nuevo mandato, Swisscontact podrá ampliar su prolongada experiencia en formación profesional en Asia. Así contribuirá de manera importante a garantizar la cualificación de personas que tienen un acceso muy limitado, o ninguno, a los escasos centros y programas de formación profesional públicos y privados. A nivel nacional, el proyecto apoya la introducción de estándares de formación profesional en el recién creado organismo regulador NSSA (National Skills Standards Agency). A nivel regional, el proyecto creará una red móvil de capacitación en el sureste del país que permitirá que la población de las comunidades adquiera conocimientos profesionales básicos. Adicionalmente, el proyecto apoyará al sector turístico emergente.



Latinoamérica: Nueva generación de apicultores

Swisscontact está echando un vistazo de vuelta a la exitosa valorización regional y al posicionamiento de la apicultura en Centroamérica. En los últimos años, cerca de 3.000 familias de pequeños agricultores fueron motivadas a iniciarse como apicultores. Algunos de ellos lograron multiplicar su productividad, contribuyendo así a que la producción regional de miel se duplicara. Actualmente en Nicaragua existen más de 200 apicultores en el proceso de obtener la certificación orgánica. Además de mejorar las habilidades y conocimientos, el programa de formación profesional continua para la nueva generación de apicultores otorga gran importancia a la protección del medio ambiente: solo una vegetación sana puede proporcionar los nutrientes necesarios para conservar colmenas productivas. Esas son las mejores condiciones para tener éxito en el mercado internacional. El proyecto PymeRural en Honduras y Nicaragua ofrece conocimiento técnico especializado que beneficia a agricultores y pequeños empresarios.



Aire limpio y eficiencia energética

La Coalición Clima y Aire Limpio para Reducir Contaminantes de Corta Vida (CCAC por sus siglas en inglés), iniciativa del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente PNUMA, reconoce el papel de liderazgo de Swisscontact en tres áreas: la promoción de la producción de ladrillos con eficiencia energética, la reducción de gases de efecto invernadero en el sector del transporte, y el reciclaje de residuos sólidos de los hogares, la industria y el comercio. La coalición, conformada por 34 países y 40 socios adicionales, tiene el objetivo común de luchar contra los agentes contaminantes en los campos de la salud, la alimentación y la energía.

En mayo de 2013, el proyecto EELA (Eficiencia Energética en Ladrilleras Artesanales de América Latina) entró en su segunda fase, que comprende seis países de América Latina. Las mejoras tecnológicas en la producción de ladrillos en pequeña escala incrementan enormemente la eficiencia energética de los hornos. Esto conduce a un aumento en la producción, a la disminución de la contaminación y a que se haya reducido la emisión de gases de efecto invernadero en 13.000 toneladas de CO₂.



Responsabilidad social en la industria textil

Los devastadores incendios en las empresas textiles de Bangladesh han mostrado de la manera más dramática qué tan importante es aplicar normas sociales básicas en los países en desarrollo. Para Swisscontact, el apoyo del sector privado en la implementación de dichas directrices es de suma importancia. Como parte del proyecto "Promoción de Normas Sociales y Ambientales en la Industria" se entregaron los "Premios a la Excelencia Social y Ambiental", que promueven estándares sociales y medio ambientales en la industria del vestido en Bangladesh. Fueron entregados cinco premios y menciones honoríficas en el rubro "Social y Ambiental" a fábricas que reciben asistencia de Swisscontact. Otros tres premios fueron concedidos a fábricas asociadas. Además, fuera del concurso oficial, una fábrica fue distinguida con el título de "Empresa de Excelencia" en el campo de la eficiencia energética.



Desarrollo turístico sostenible

Con el proyecto WISATA Swisscontact ha contribuido a hacer de la isla Flores en Indonesia, ubicada a dos horas de vuelo hacia el oriente de Bali, un destino turístico reconocido internacionalmente. En cooperación con el gobierno, las comunidades y los empresarios locales, el potencial turístico está siendo desarrollado de tal manera que la identidad natural y cultural de la isla se mantiene protegida. Las organizaciones de manejo turístico locales y regionales apoyan a los actores de la cadena de valor para mejorar la oferta de servicios turísticos que ofrecen. Proporcionan a los socios conocimiento y experiencia, y apoyan los esfuerzos de promoción en mercados nacionales e internacionales. Gracias a que ha mejorado la imagen del destino turístico, el número de visitantes internacionales se ha incrementado sustancialmente y la duración de la estadía de los huéspedes se ha extendido notoriamente debido a la mejora en la oferta de servicios.

Un año de avances significativos

Una vez más, hemos sido capaces de poner en marcha varios proyectos nuevos, posibilitando así que más grupos desfavorecidos tengan una perspectiva profesional y empresarial.



Heinrich M. Lanz, Presidente

Así como el año 2012 estuvo definido por la revisión, clarificación y el amplio apoyo a la estrategia de Swisscontact, 2013 se mantendrá en la memoria como el año de los cambios organizacionales. Además, el entorno cambiante y competitivo hicieron de 2013 un año exigente.

Estoy muy complacido de poder afirmar que Swisscontact ha conseguido afrontar estos retos exitosamente y ha logrado avances significativos en la implementación de su "Estrategia 2020". Los fondos capitales de la fundación se incrementaron ligeramente y la eficiencia de costos, especialmente en nuestra sede, mejoró. En cuanto al trabajo en contextos frágiles, se sigue requiriendo una cuidadosa gestión de riesgos.

Con el fin de implementar con éxito nuestra estrategia, hemos ajustado nuestra estructura organizacional. Gracias a ello nuestros procesos internos se han vuelto más eficientes, lo que nos facilita aún más ejecutar los proyectos de acuerdo con los más altos estándares, así como mejorar la cooperación interdepartamental y regional con nuestros socios.

Nuestro lema del año, "Eficiencia en los recursos", pudo ser interpretado de manera conciente en dos sentidos. Por un lado, mostramos cómo la cooperación internacional entre las organizaciones para el desarrollo y el sector privado puede reducir el uso de recursos. Con ello se abren las posibilidades para un medio ambiente limpio, una economía amigable con el ambiente y una sociedad más

saludable. Por otra parte, era importante crear conciencia entre nuestros socios y donantes de que el compromiso empresarial y la participación del sector privado son factores claves tanto en la lucha contra el cambio climático como para generar bienestar en amplios sectores de la población.

La Junta Directiva de Swisscontact se fortaleció este año gracias a la incorporación de la Dra. Myriam Meyer Stutz, el Dr. Reto Müller, la señora Consejera Nacional Elisabeth Schneider-Schneiter y de la Dra. Ursula Renold. Todos ellos aportan una vasta experiencia, diversas habilidades y una amplia red a la organización. Después de diez años de servicios, el Dr. Guido Condrau ha anunciado su dimisión a la Junta. Quiero darle las gracias al Consejo saliente por su compromiso y estoy emocionado por la futura cooperación activa con los nuevos miembros de la Junta Directiva de la Fundación.

Como siempre, nos esperan tareas bastante exigentes. Confío plenamente en que estamos bien preparados para ellas. Mi agradecimiento a todos nuestros socios y donantes que desde hace tiempo posibilitan nuestro trabajo en regiones con estructuras frágiles. También me gustaría darle las gracias al equipo de Swisscontact en todo el mundo, cuyo compromiso continuo, extraordinario desempeño y gran dedicación, hicieron posible el éxito de Swisscontact el año pasado.

Heinrich M. Lanz
Presidente

Pasos Cortos, resultados de largo alcance

En varios aspectos, el 2013 fue el año de la transición y nuevos comienzos. Además, el contexto cambia a un ritmo cada vez más dinámico. Debemos seguir manteniendo la mirada en el futuro. Los cambios siempre brindan la oportunidad de aprovechar lo aprendido en el pasado y al mismo tiempo estar abiertos a nuevas ideas.



Samuel Bon, CEO

Con gran satisfacción, al mirar atrás vemos un exitoso año operativo en el cual pudimos iniciar importantes proyectos.

El 2013 fue un año de transformaciones en dos sentidos. Por una parte, finalizamos la última fase de nuestra reorganización iniciada en 2010. Las estructuras operativas y los procesos administrativos fueron optimizados. Para ello estuvieron a la vanguardia vías más rápidas para la toma de decisiones, una estructura más sencilla, la eficiencia y eficacia en la organización, y una asignación de tareas y responsabilidades más clara. Por otro lado, el cambio de instalaciones con el traslado de las oficinas y la renovación completa de la infraestructura TIC, generó un nuevo ambiente de trabajo para nuestros colaboradores. Debido a las mejoras en los procesos implementados logramos la puesta en común de ciertas tareas y responsabilidades en el área de servicio al cliente, operaciones y gestión de proyectos, así como en las áreas de recursos humanos y administración.

Un objetivo clave de la reorganización fue conseguir una mayor cooperación entre las oficinas regionales en el campo. Con ello buscamos fomentar una cultura laboral más abierta y proactiva.

Hemos logrado avances en nuestros esfuerzos por encontrar cada vez más donantes y socios en Norteamérica para nuestros proyectos. Se establecieron y comenzaron operaciones en las nuevas representaciones en Túnez, Laos, Ruanda, Mozambique y Myanmar.

La modernización de nuestra imagen pública y el lanzamiento de un nuevo sitio web nos permiten seguir fortaleciendo el perfil de Swisscontact ante la opinión pública, difundir mejor nuestro trabajo por proyectos e intensificar nuestros contactos de comunicación en todos los niveles.

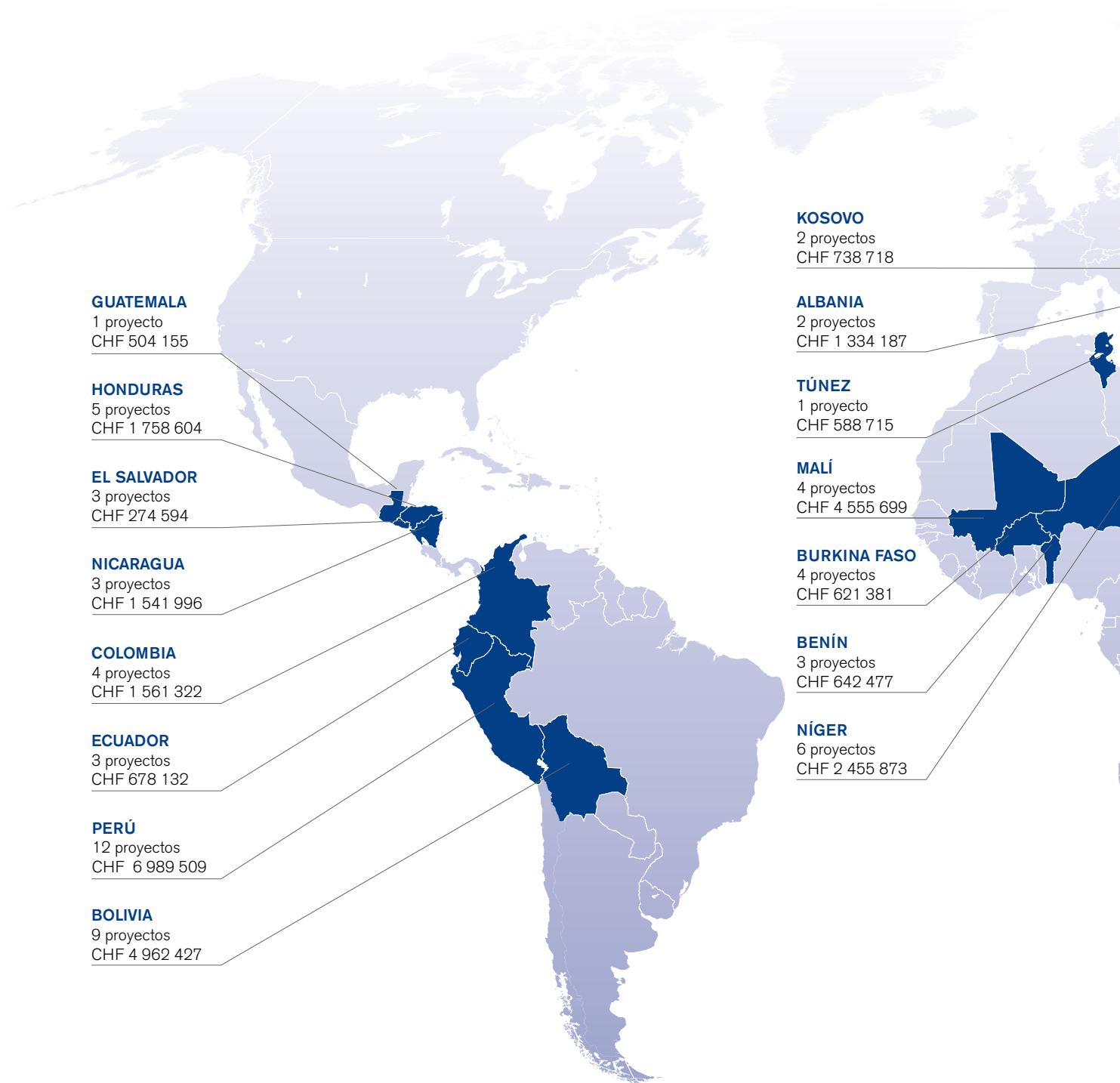
A principios de 2013 empezamos un proyecto global para introducir un programa estandarizado de evaluación de resultados. Nuestra meta para los próximos años es mejorar la dirección de las actividades de los proyectos orientándolas hacia resultados, para lograr así transparentar más dichos resultados mediante una dirección moderna y una cultura de cooperación.

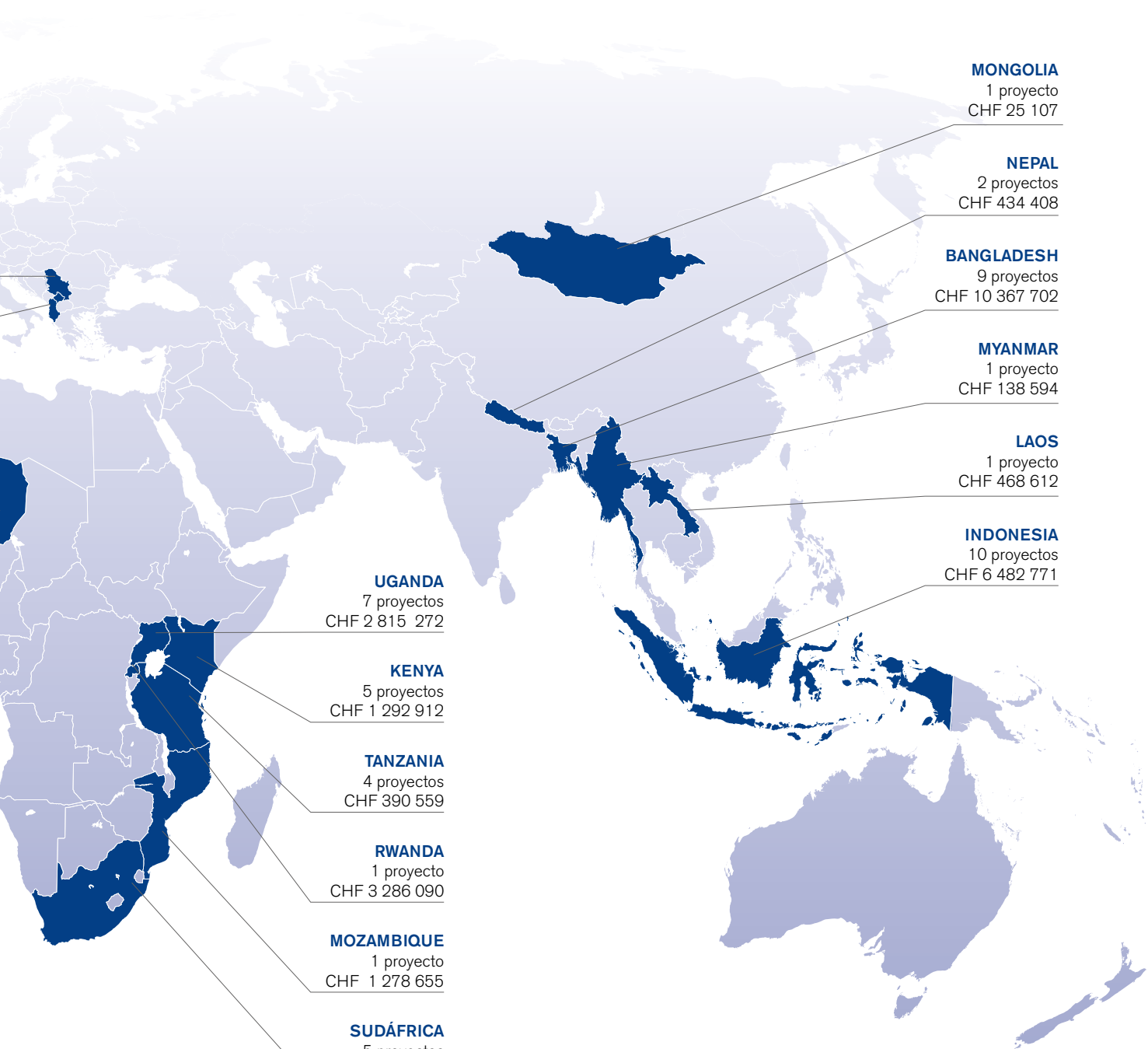
Con la adopción de estos requerimientos podemos mirar hacia el futuro con confianza. Este sistema permite fortalecer de forma permanente el posicionamiento de Swisscontact como una organización flexible, rigurosa y enfocada en la calidad, que crea un valor agregado real para los grupos de la población desfavorecidos en países emergentes y en desarrollo. Para seguir garantizando que esto sea así, buscamos, junto con nuestros amigos, donantes y socios, apegarnos fuertemente a nuestros valores y vivirlos en nuestro trabajo cotidiano.

El año pasado exigió mayor flexibilidad y esfuerzos especiales de nuestros colaboradores, ¡por ello también merecen mi mayor y más sincero agradecimiento!

Samuel Bon
CEO

109 proyectos en 27 países





Volumen de proyectos por país (diciembre 2013)

Ejemplo de proyecto: Albania

Bien preparados para el futuro gracias a la formación profesional

La formación profesional tiene una gran influencia en el entorno laboral. No sólo es la base para un puesto de trabajo, sino también para el desarrollo económico. Es por ello que Swisscontact se ha concentrado desde hace mucho tiempo en la formación profesional. Así ha sido desde 1994 en Albania. La reforma a la formación profesional se enfrenta a un doble desafío: por un lado, el sistema tiene que ser reorganizado y diseñado de tal manera que resulte una alternativa atractiva para los jóvenes frente a la formación universitaria y para proveer a la economía de las cualificaciones que requiere. De otro lado, precisamente para los grupos necesitados y las minorías el acceso a una formación profesional no es algo común.

Nuestros dos proyectos, Albanian VET Support Program -AlbVET- (Programa VET de Apoyo) y Coaching for Employment (Coaching para un Empleo) abordan ambos objetivos. El proyecto AlbVET se encuentra ya en la tercera fase y contribuye de manera decisiva a la reforma del sistema. El proyecto Coaching para un Empleo está en su primera fase y se dirige a grupos desfavorecidos como las minorías –especialmente de la etnia Roma– y a personas con discapacidad y jóvenes desempleados. Con el proyecto AlbVET Swisscontact está

apoyando una reforma nacional del sistema de formación profesional en dos campos: termo-hidráulica (calefacción, ventilación y fontanería) y TICs. El programa comprende enfoques novedosos para la enseñanza y aprendizaje, la inclusión del sector privado, alianzas institucionales, ofertas de formación acordes a las necesidades y formación dual. En el ámbito nacional el proyecto AlbVET constituye una contraparte importante para el gobierno en los temas de desarrollo estratégico y legislación.

El proyecto Coaching por un Empleo está dirigido a jóvenes y adultos jóvenes de sectores desfavorecidos, a quienes son acompañados durante un lapso de 12 a 18 meses en su camino al mundo laboral. La asesoría individual, pasantías, cursos profesionales y de formación general, así como el trabajo comunitario, conforman las estaciones de ese camino. Para su ejecución Swisscontact trabaja con doce ONG locales y con el Servicio Nacional de Empleo. Los coaches son formados por Swisscontact mediante un programa de formación modular en cooperación con la Universidad de Ciencias Aplicadas y Artes de Lucerna. A finales de 2014 el proyecto habrá llegado a 500 jóvenes y adultos jóvenes.



En 2013 gracias a 22 proyectos en cuatro continentes, 54.000 personas, prioritariamente jóvenes de entre los cuales 51% son mujeres, pudieron comenzar una mejor formación profesional. Los cursos de formación se realizaron en más de veinte campos de formación, que abarcan desde la agricultura hasta la sastrería, el hospedaje y la salud, pasando por la restauración automotriz. 12.600 mujeres y hombres recibieron asesoría en la búsqueda de oportunidades laborales.



Soldador en entrenamiento en Elbasan, Albania

Ejemplo de proyecto: Mozambique

Mejores oportunidades en el mercado generan un crecimiento sostenible

La mayoría de la población en el norte de Mozambique vive de la agricultura, frecuentemente por debajo del umbral de pobreza. La lucha contra la pobreza significa aquí, esencialmente, desarrollo de la agricultura.

Lo que impulsó inicialmente el proyecto Horti-Sempre fue una escasez en la oferta. En el Corredor de Nacala, al norte del país, creció vertiginosamente la demanda de vegetales frescos de alta calidad. Debido a que los pequeños empresarios locales no podían cubrir esta demanda los productos alimenticios tuvieron que ser importados, a precios elevados, desde Sudáfrica.

Frente a estas condiciones surgió un proyecto para el fomento y la mejora de la producción y la comercialización de fruta y verdura de calidad en el Corredor de Nacala. Esto funciona como base para un crecimiento sostenible y amplio en esta región tradicionalmente subdesarrollada.

El programa se centra en la transferencia de conocimientos acerca de nuevas técnicas de cultivo, combinado con mejoras en los sistemas de riego y accesos sostenibles tanto a créditos como a mercados. El objetivo es alcanzar con las distintas acciones del proyecto a más de 4.000 productores hasta el año 2016.

Los primeros resultados muestran que, gracias a la introducción de nuevas semillas y al desarrollo de sistemas de riego de bajo costo, se amplió rápidamente la variedad de verdura cultivada, incrementándose también su calidad. Por medio de la creación de cooperativas de producción y su conexión contractual con los distribuidores locales pudieron establecerse nuevas condiciones para toda la cadena de valor.



Mejorar los servicios y recursos, así como el acceso a la información y a los mercados, ha abierto posibilidades para aumentar los ingresos a cientos de miles de pequeñas empresas y negocios agrícolas en África, Asia y América Latina. En total 350.000 negocios pudieron incrementar sus ingresos. El crecimiento en los ingresos para las empresas que participan en 19 proyectos alcanzó por lo menos 75 millones de dólares. Tan solo gracias a tres proyectos en Centroamérica, Bangladesh e Indonesia se lograron generar cerca de 13.000 puestos de trabajo de tiempo completo.



Pequeños productores en Mozambique

Ejemplo de proyecto: Kenia/Latinoamérica

Mayor productividad gracias al acceso a servicios de microleasing

Los productos crediticios para las zonas rurales deben cumplir requisitos especiales y pueden adaptarse a las actividades agrarias. Sin embargo, con frecuencia los institutos financieros latinoamericanos proveen al mercado agrario con productos crediticios diseñados para clientes urbanos. Gracias a sus proyectos en Kenia, por ejemplo, Swisscontact conoce las necesidades de los agricultores y ahora puede transferir este conocimiento a Latinoamérica. Los pequeños agricultores y las pequeñas empresas en áreas rurales dependen de la existencia de condiciones y frecuencias de pago que sean adecuados a sus necesidades, y de una gestión del riesgo de los productos micro financieros ajustada. Solo así pueden mejorarse las ganancias de los pequeños negocios y su productividad, incrementando con ello sus ingresos.

¿Cómo se estructura exitosamente un producto de microleasing? ¿Qué características se requieren para quienes adquieren un leasing? ¿Quiénes son los socios adecuados? Estas

preguntas fueron planteadas por Swisscontact para el desarrollo de productos de leasing para el campo en Kenia. Las respuestas y el conocimiento que se generó serán transferidos y adaptados ahora a Latinoamérica. En la primera fase del proyecto, que comenzó en 2013, se valoraron los productos ya existentes, se buscaron empresas que pudieran ser socias y se investigó la demanda. El objetivo es introducir un producto que apoye el desarrollo y la productividad de pequeños agricultores y pequeñas empresas. Por medio del leasing los pequeños empresarios no tienen que endeudarse, sino que crean con lo producido mediante el leasing una base para generar por sus propios medios una aportación financiera que les permita realizar los pagos del leasing.

Swisscontact está trabajando actualmente en la introducción del proyecto de microleasing en países latinoamericanos: Honduras, Nicaragua, El Salvador, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.



Además de desarrollar las capacidades de desempeño de los grupos de ahorro y de las cooperativas de ahorro y crédito, en Kenia se ha logrado incrementar de 8,3 a 15 millones de dólares el volumen de contratos de leasing para medios de producción. Con ello, 25.500 productores agrarios tuvieron acceso a recursos para producir.



Filiales bancarias en Uganda

Ejemplo de proyecto: Bangladesh

Gestión sostenible de residuos con potencial económico

Con casi 160 millones de habitantes, Bangladesh es uno de los países más densamente poblados del mundo. La creciente industrialización y el fuerte éxodo del campo hacia las zonas urbanas del país conducen hacia a una masiva presión demográfica que se manifiesta, entre otras cosas, en inmensas montañas de basura generadas diariamente. Su disposición en vertederos oficiales, pero sobre todo en no oficiales, produce contaminación de mantos acuíferos superficiales y subterráneos, así como del suelo y del aire. Esto supone un problema grave y de aumento progresivo para la salud de sus habitantes. En la capital, Daca, Swisscontact se ha puesto como objetivo difundir entre la población la importancia de la separación de desechos. Esto se realiza, en primer lugar, mediante campañas de sensibilización que explican cómo deben separarse los residuos en los hogares y, en segundo lugar, capacitando a los recolectores de basura. A través de talleres se les enseña a recolectar de forma sistemática y segura materiales reciclables separándolos de los demás desechos. En ellos tienen además la oportunidad de expresar sus preocupaciones y propuestas. La introducción de contenedores marcados en edificios y viviendas facilita la separación de los residuos. Los desechos reciclables

permiten además generar ingresos. Por ello es importante incluir al sector privado en los proyectos de reciclaje.

El proyecto busca sensibilizar a 300.000 habitantes de tres ciudades respecto a la problemática de los residuos, capacitar a 250 recolectores de basura, y generar el mismo número de puestos de trabajo para recicladores mediante el aumento de la cantidad de material reciclable separado. La estrecha cooperación con los actores relevantes de los ámbitos público y privado garantiza que el sector del reciclaje en Daca se siga construyendo sosteniblemente y crezca sobre la base de las estructuras ya existentes. El proyecto fortalece además las capacidades de las asociaciones de vecinos.

De este modo, se espera que una vez terminado el proyecto, los beneficiarios se encuentren en condiciones para seguir manejando y financiando ellos mismos el sistema de manejo de desechos mejorado. Una vez que los hogares están familiarizados con la separación de residuos, el proceso de compostaje de los residuos orgánicos representa una opción para ampliar el proyecto con gran impacto. Cerca del 70% de todos los residuos es orgánico.



Cuatro proyectos en Latinoamérica y Sudáfrica se han focalizado en la reducción del uso de energía por parte de los ladrilleros y en la reutilización y reciclaje de desechos. La emisión de gases de efecto invernadero por automóviles, ladrilleras y vertederos de basura pudo reducirse en 37.000 toneladas de CO2. Gracias a la reutilización de 11.000 toneladas de basuras, recolectores de basura y empresas pudieron aumentar sus ingresos y mejorar notablemente sus condiciones laborales.



Reciclaje de PET en Daka, Bangladesh

Servicio de Expertos Jubilados

Soluciones económicas que estimulan la producción

Durante 2013, un total de 146 expertas y expertos jubilados completaron una misión. Desde la creación en 1979 del Servicio de Expertos Jubilados (SEC por sus siglas en inglés) se han llevado a cabo más de 2.200 misiones en 60 países. En promedio, se realizan entre 110 y 150 misiones cada año, y en la actualidad el pool de expertos disponibles cuenta con 620 personas inscritas. Las misiones del SEC realizan intervenciones puntuales que proporcionan incentivos para apoyar a empresas privadas en su desarrollo económico de forma directa y no burocrática. Para seguir consolidando la sostenibilidad de las misiones, el SEC

y la Comisión Asesora han elaborado una nueva estrategia, considerando los aportes de las Direcciones de Coordinación del SEC de diferentes países. En el futuro las misiones se concentrarán en menos países y sectores, enfocándose en regiones específicas dentro de un país. Además, se buscará un aumento en las intervenciones en el área de la eficiencia en el uso de recursos. Una misión de asesoría ejemplar, que combina todos los aspectos de esta nueva estrategia, es la que realizaron Rosamarie Müller y Peter Pfister en una imprenta de gran escala en La Paz, Bolivia.



Procesamiento de los residuos de papel en la gran imprenta Sagitario en La Paz, Bolivia



Rosmarie Müller y Peter Pfister probando el material de construcción

Gracias al apoyo de estos dos expertos la imprenta logró producir un nuevo material de construcción de bajo costo a partir de residuos de papel. Con este material, podrán fabricarse en el futuro viviendas a bajo precio para sus trabajadores. La arquitecta Rosemarie Müller y el ingeniero Peter Pfister en entrevista:

Para ustedes esta fue la primera misión con el Servicio de Expertos Jubilados. ¿Cuál fue su mayor reto?

En La Paz nos enfocamos en desarrollar propuestas para un producto nuevo y el reto consistía en evaluar las tecnologías apropiadas a nivel local. Adicionalmente, el bloque tenía que encajar en la cultura del país. Esto incluía aceptación, costo y garantía de calidad, de manera que se pudiera asegurar que tendría posibilidades en el mercado.

¿Qué fue lo que lograron?

Fuimos capaces de convencer al propietario de esa gran imprenta de que el papel usado no es un deshecho sino materia prima valiosa para un nuevo producto. Concretamente,

hemos desarrollado un proyecto para fabricar, a base de papel usado, un tipo de bloque de construcción que es alternativo al ladrillo tradicional y que sin duda tiene oportunidades en el mercado.

Ustedes trabajaban en el área de la eficiencia de recursos y ecología. ¿Por qué es tan importante para ustedes?

En nuestro trabajo en Suiza tratamos también de encontrar siempre soluciones fáciles que sean adecuadas para la cultura y las tareas de los clientes. Tanto ecológica como económica y socialmente. Estos criterios también se aplican en los proyectos de desarrollo.

¿Qué destacarían más?

El contraste entre los productos de alta gama de la imprenta más grande de La Paz, que se fabrican de acuerdo a los estándares internacionales y con la tecnología más moderna, y el producto de gama baja -el ladrillo simple-, no podría ser mayor. Es igual de grande que el contraste entre los diferentes grupos de población de Bolivia.



Taller de Emprendimiento en Pristina, Kosovo

Europa Oriental

Los Balcanes Occidentales se encuentran todavía en una situación política, social y económica difícil. Swisscontact ha estado trabajando desde hace veinte años en la reforma del sistema de formación profesional en Albania y Kosovo. Mediante el apoyo específico a diversas iniciativas para la reforma se logró realizar aportes significativos para el desarrollo del sistema de formación en ambos países. En cooperación con los ministerios correspondientes y el sector privado, los proyectos apoyaron a las escuelas de formación profesional en el desarrollo de currículos y en la formación de los docentes. Se introdujeron nuevos métodos de formación, en particular la vinculación con el sector privado y la inclusión de determinados grupos de la población. De igual forma se presentaron recomendaciones para el desarrollo futuro de los sistemas nacionales de

formación profesional. El proyecto en Kosovo terminó en 2013 y los dos proyectos en Albania se cerrarán en 2014.

Esta región estructuralmente frágil sigue luchando con una alta tasa de desempleo juvenil y se mantiene la tendencia a la migración hacia Europa Occidental. Tanto la Unión Europea como Suiza continúan invirtiendo en la economía de los Balcanes. Swisscontact ha tomado la determinación de seguir contribuyendo a su desarrollo en el futuro y ampliar su presencia. La atención se centra en las áreas de formación profesional y fomento al sector privado. En 2014 la infraestructura regional de Swisscontact y el área de recursos humanos serán fortalecidos para emprender nuevos proyectos en la región.

“ *La promoción de formación profesional en los países en desarrollo tiene una larga tradición en Swisscontact. Con su apoyo, Swisscontact ayuda a las personas para obtener y mantener un empleo. Una formación profesional sólida asegura el sustento y es la base para participar en la sociedad. Con ella, Swisscontact proporciona perspectivas prometedoras para las personas en los países en desarrollo.* ”



Dra. Myriam Meyer Stutz
Miembro de varios Consejos Administrativos, Miembro Consejo de la Fundación Swisscontact



Grupo Mavuno (Sociedad de Ahorro y Crédito) en la región de Sikasso, Malí

África

La exclusión de grandes grupos de la población de la participación en la vida económica, y la consecuente desintegración social, son comunes en el norte y occidente de África. Deficiencias estructurales, una sociedad civil débil y conflictos violentos internos, están entre las causas. El ejemplo más prominente de esta situación fue la crisis de 2013 en Malí, causada por facciones beligerantes que amenazaban con desestabilizar la región del Sáhel.

Haciendo frente a esta tendencia más bien negativa, Swisscontact fue capaz de expandir su portafolio de proyectos en **África occidental**, especialmente en el área de educación. Los cuatro proyectos de desarrollo de capacidades más grandes, que cubren casi todas las regiones de Malí y Níger, se enfocan en la creación de oportunidades a través de formación profesional orientada en la demanda, y están ayudando a generar 60.000 puestos de trabajo en las áreas rurales. Adicionalmente, hemos logrado expandir nuestra experiencia y habilidades en el sector de servicios financieros de África occidental hacia Benín y Burkina Faso, mediante el desarrollo de nuevos productos además del ahorro local y las cooperativas de crédito. En 2013 Túnez se convirtió en un nuevo miembro de nuestro portafolio regional. En el marco de la cooperación con Suiza para la migración, Túnez está haciendo

una importante contribución a la reducción del desempleo juvenil.

Muchos de los países menos desarrollados del mundo se encuentran en el **Este, Centro y Sur de África**, principalmente a causa del pobre funcionamiento de las estructuras de mercado. El proyecto de promoción a las PYMES en Tanzania, donde también se ha venido trabajando desde 2013 en el manejo de residuos, se ocupa de las deficiencias de los sistemas de mercado. A la par de que el portafolio de proyectos en Uganda y Kenia se ha ampliado, se inició un nuevo proyecto a gran escala para el desarrollo de capacidades en Ruanda, que apoya el rediseño del sistema de formación profesional nacional. En Mozambique, Swisscontact ha lanzado un proyecto para estimular el potencial de crecimiento significativo de la producción de vegetales. Con la ayuda de sistemas de micro riego, los recursos hídricos y de la tierra se han podido utilizar para lograr una producción sostenida durante todo el año. Se continúa con el proceso de adaptación de la tecnología que Swisscontact había transferido de forma exitosa de Asia a Sudrfrica para la fabricación energéticamente eficiente de ladrillos, por lo que en 2014 la producción comercial en serie crecerá. El hecho de que nuestro portafolio de producción general en esta región haya crecido en un 50% es motivo de celebración.

“ Opciones de ahorro, micro créditos o un seguro estabilizan la situación de vida de amplios sectores de la población y apoyan el desarrollo económico local. Por ello, la Swiss Re Foundation, junto con las instituciones financieras locales en los países emergentes, apoya el objetivo de Swisscontact de desarrollar una oferta de servicios financieros para clientes de bajos ingresos. ”



Walter B. Kielholz
Presidente de Swiss Re y de la Swiss Re Foundation



El Centro de Servicio Móvil privado de Daca, Bangladesh

Asia

Después de años de crecimiento económico, la mayoría de los países en Asia enfrentan el reto de alcanzar un equilibrio entre ricos y pobres. A ello se suman los crecientes problemas ambientales, así como la necesidad de ajustar la formación profesional a los requerimientos rápidamente cambiantes de la economía.

En **Asia meridional** el foco central de los proyectos está en Bangladesh, donde Swisscontact ejecuta una de las carteras más grandes de proyectos por país y ha logrado un fuerte posicionamiento en las áreas de fomento al sector privado y formación profesional. Además de las tensiones políticas que se generaron en el contexto de las elecciones, el país ha aparecido en los titulares internacionales debido a los dramáticos incendios en las fábricas del sector textil. Swisscontact detectó de forma temprana los peligros que implicaba el auge del sector textil y, por ello, ha estado trabajando desde hace varios años con productores y compradores en mejorar el nivel social de las fábricas de textiles. Además de la fuerte cartera de proyectos existente en el área de la promoción al sector privado, Swisscontact se ha puesto como meta comprometerse más firmemente en el campo de la formación profesional. Este sector cobrará un mayor significado ante una

economía que cambia aceleradamente. Con la adjudicación a Swisscontact de un gran proyecto de formación profesional hemos dado un paso importante en esta dirección. En Nepal Swisscontact ha vuelto a afianzarse con el programa de desarrollo y un proyecto más amplio para el fomento de las cadenas de valor.

En el **sudoeste asiático** Swisscontact pudo consolidar su fuerte posición en el área de desarrollo del sector privado con la adjudicación de un gran proyecto para la promoción del desarrollo económico en el este de Indonesia. Junto con los proyectos existentes de mayor escala en los sectores cacaotero y turístico, Swisscontact cubre geográficamente toda Indonesia. En cuanto a las temáticas, con la integración de un componente financiero en el proyecto de cacao se presenta la oportunidad de seguir desarrollando el enfoque integrador del proyecto y de consolidar así con más fuerza el área de los servicios financieros. La ampliación de la cartera del país hacia el Mekong, que se inició hace dos años, se está desarrollando exitosamente con la adjudicación de un importante proyecto de formación profesional en Myanmar. Con una proyección de diez años, este proyecto dará un aporte esencial al desarrollo de la naciente estructura del sistema de formación profesional.

“ *Ayudando a configurar un cambio de valores. El objetivo de fomentar el éxito de las PYMES es aplicar el mismo principio de sostenibilidad de la economía suiza. El propietario de la empresa familiar clásica quiere conservar y fortalecer su negocio para las generaciones futuras. El 70 por ciento de todos los puestos de trabajo y el 80 por ciento de todos los cursos de formación que se imparten se generan en las PYMES.* ”



Peter Steiner
Vicepresidente del Consejo
Administrativo del Grupo
Steiner, Miembro Consejo de
la Fundación Swisscontact



Selección de semillas de papa en Guinope, Honduras

Latinoamérica

La transformación económica y social de América Latina de los últimos años ha tenido un desarrollo positivo en términos generales. La mayoría de los gobiernos manejaron la creciente crisis económica premeditada y exitosamente. A pesar de esto, los altos niveles de injusticia social, la alta dependencia de la economía de las exportaciones de materias primas y los elevados índices de delincuencia, nublan el futuro.

Swisscontact tiene décadas de experiencia en la integración al mercado laboral de la juventud socialmente marginada de **Centroamérica**. Swisscontact ha sido distinguido con un nuevo proyecto de capacitación vocacional en Honduras, que hará una significativa contribución a la prevención de la violencia. Después de cinco años, el proyecto Pymerural, excepcionalmente exitoso en Honduras y Nicaragua, ha iniciado su fase final. El proyecto fortaleció numerosas cadenas de valor, lo que favoreció una mayor competencia, innovaciones locales y una nueva dinámica económica. Los servicios de consultoría y programas de educación continua han beneficiado a 6.166 productores y empresas.

En **Sudamérica**, han sido cerrados viejos proyectos y otros nuevos se han puesto en marcha: El proyecto de desarrollo económico rural Proseder concluyó con mucho éxito. En seis provincias y 48 municipios, los beneficiarios lograron mejorar y modernizar la productividad

y calidad agrícolas. Para garantizar que miles de familias de agricultores de PYMES que aún viven en condiciones de pobreza en otras regiones de Bolivia permanezcan vinculados a los logros, y que sus condiciones de vida sigan mejorando, se implementará el nuevo proyecto de extensión "Acceso a Mercados Rurales" con esfuerzos de integración mejorados para los próximos cuatro años.

En Bolivia, el exitoso proyecto de manejo de basuras Ecovecindarios entrará a una nueva fase de cuatro años con métodos de separación y reciclaje de residuos para ciudades de tamaño medio. Este problema ambiental, que fue ignorado durante mucho tiempo por las autoridades locales, ha logrado dominar la agenda de las autoridades municipales, partiendo desde el nivel de los barrios hacia arriba. Swisscontact está aprovechando estas experiencias en América Latina, tanto a lo largo de la misma región, como en nuevos proyectos en África y Asia.

En Colombia, las iniciativas para promover la exportación de cacao fino de alta calidad, que se apoyan en métodos de producción y tecnologías post-cosecha mejorados, han comenzado a echar raíces. De esta manera, Swisscontact está guiando a los productores, paso a paso, hacia los mercados internacionales.

“ *A través del proyecto conjunto ‘Ecovecindarios’ se crearon 274 puestos de trabajo en diez municipalidades bolivianas y 5.821 toneladas de residuos orgánicos fueron desechados correctamente. Esto llevó a reducciones de emisión de gases de efecto invernadero en aproximadamente 5.530 toneladas de CO2. Además, las condiciones laborales y los ingresos de los recolectores de residuos mejoraron, lo que a su vez facilitó el desarrollo de las PYME en el sector del reciclaje. Es precisamente este resultado medible de nuestro trabajo en conjunto con Swisscontact lo que valoramos de manera especial.* ”



Dra. Nathalie von Siemens
Directora del Consejo/
Portavoz of the Board
Siemens Foundation

Conocimiento y gestión de contenidos

El conocimiento, capacidades y experiencias de los colaboradores son el activo más valioso de Swisscontact. Poner a disposición los conocimientos en el momento oportuno, en el lugar apropiado y en la forma correcta, es un gran reto. Las exigencias de una ejecución profesional y eficiente de cada proyecto deben ajustarse a los objetivos de toda la organización. En consecuencia, el conocimiento generado en los proyectos es sistematizado, desarrollado y difundido, e incorporado en toda la organización.

Con esto en mente, en 2013 se estableció un centro de coordinación para la gestión global del conocimiento, que fomenta y promueve la cultura de intercambio y aprendizaje mutuo en toda nuestra organización.

La transferencia de conocimiento, fortalecida de esta manera, apoya no solo el trabajo a nivel

de los proyectos sino también la recaudación de fondos y la participación de Swisscontact en redes internacionales.

El tema de Swisscontact en el año 2013 fue la eficiencia en el uso de recursos. Con ese fin, se publicó un nuevo fundamento temático y se realizó una capacitación interdisciplinaria con todos los líderes de proyecto involucrados en esa área. Este también fue el tema central de nuestro evento anual celebrado en el centro de convenciones Kongresshaus de Zúrich.

Finalmente, Swisscontact lanzó en 2013 un proyecto de intranet para fortalecer la cooperación entre las regiones y los proyectos. De esta manera se facilita el intercambio de conocimiento y la información puede ser utilizada de una manera más óptima y focalizada.



Expertos en turismo en Laos

Monitoreo y medición de resultados

Lograr el mayor efecto posible con alta eficiencia es el objetivo central del trabajo en los proyectos de Swisscontact. Monitorear los resultados alcanzados en cada proyecto de manera unificada y comparable es una herramienta clave para garantizar la calidad, el aprendizaje y la rendición de cuentas.

Por ello, en 2013 Swisscontact comenzó a poner a disposición de todos los proyectos instrumentos válidos y estandarizados. Siete consultores regionales nombrados recientemente acompañan a los proyectos en el proceso de introducción del nuevo sistema. Swisscontact se conduce a este respecto de acuerdo con las normas reconocidas

internacionalmente, específicamente conforme a los estándares del Comité de Donantes para el Desarrollo Empresarial CDDE. Se realizaron seminarios de formación para gestores y líderes de proyectos en las seis regiones en las que trabajamos. En ellos se analizaron y compartieron las experiencias de buenas prácticas de nuestros proyectos.

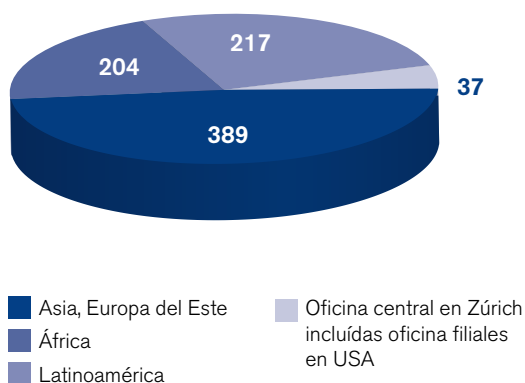
El sistema de evaluación de impacto construido por Swisscontact permite medir la sostenibilidad económica y ambiental de nuestro proyectos, así como el alcance y la pertinencia de las estrategias, acciones e instrumentos aplicados.



Recolección de datos en Morogoro, Tanzania

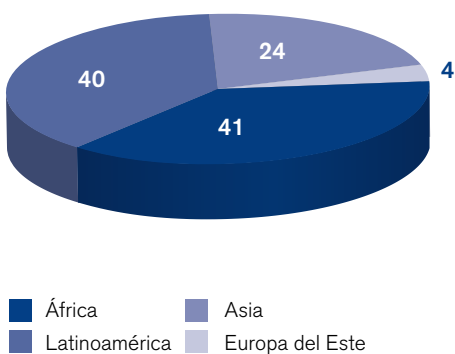
Cifras y hechos

Empleados alrededor de mundo 2013



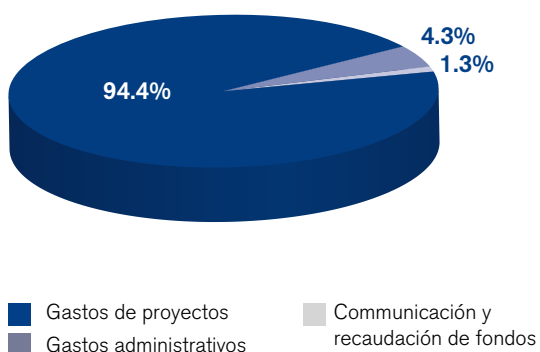
Total: 847 (Sin considerar trabajos a tiempo parcial)

Número de proyectos por continente 2013

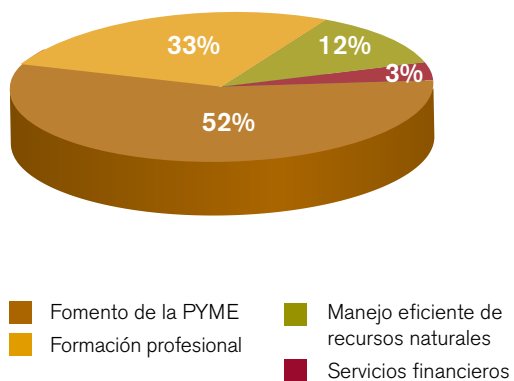


Total: 109

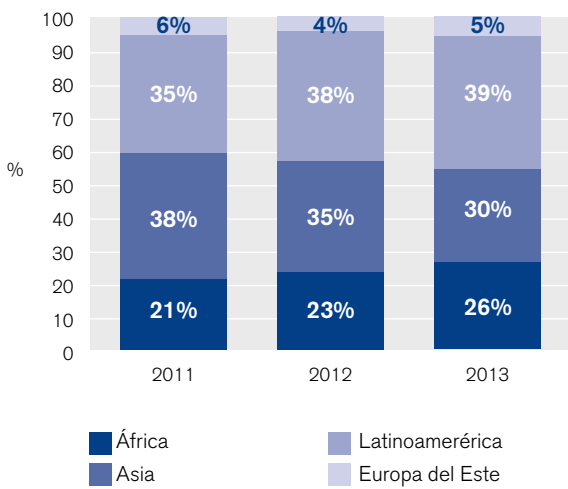
Relación entre gastos de proyectos y gastos de administración (en %)



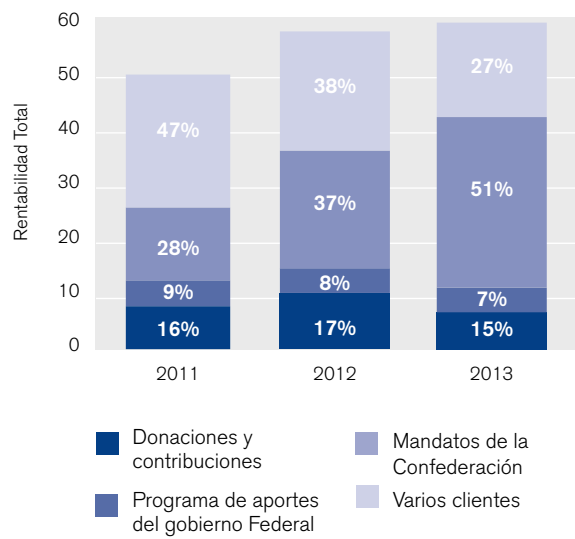
Uso de los recursos por tema (en %)



Utilización de los recursos por continente 2011-2013 (en%)

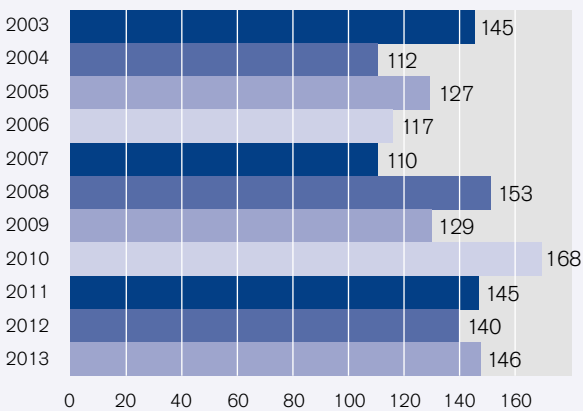


Fuente de los Fondos (en %) y rentabilidad total en millones de francos suizos 2011-2013

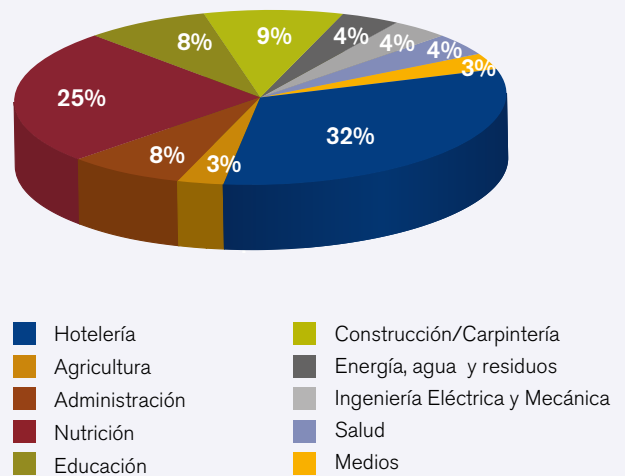


Servicio de Expertos Jubilados 2013

Número de asignaciones



Asignaciones por sector de la industria



Notas sobre los estados financieros

Información básica

Los estados financieros que se presentan fueron elaborados conforme a las recomendaciones y normas en materia de contabilidad para organizaciones civiles sin fines de lucro de la Swiss GAAP FER 21. En los estados de resultados, según FER 21, lo determinante son los cambios de fondos. El producto de los donativos se asigna directamente a los fondos (asignación efectiva a fondos). Así, las donaciones contenidas en los fondos, ya sean libreso con un fin determinado, son empleadas después de acuerdo a una finalidad específica o al mandato general de Swisscontact para el financiamiento de las actividades de los proyectos (utilización efectiva de fondos). Esto puede hacerse inmediatamente en el año de asignación o en los siguientes años de ejercicio. La estructura de costos y la contribución para el gasto administrativo de la oficina, para el gasto administrativo de los programas y el gasto directo de los programas, se sujetan a las recomendaciones de la Fundación ZEWO, aprobadas el año 2005.

Cifras principales y valores de referencia

Comparado con el año anterior, se registró un satisfactorio incremento de 14% en el volumen de proyectos ejecutados. En términos de donaciones y contribuciones (donaciones asociadas a resultados concretos) se obtuvo un

incremento de 23% (de 6.211 mil francos suizos a 7.657 mil francos suizos). Por otra parte, tanto en el caso de los donantes privados como institucionales hay una tendencia hacia las donaciones vinculadas directamente a un proyecto. En el periodo reportado, se presentó un aumento adicional en las donaciones con fines no específicos de 402 mil francos suizos a 777 mil francos suizos. En 2012, el importe por gastos para recaudación de fondos fue de 728 mil francos suizos (640 mil en el año anterior), lo que corresponde al 10 por ciento de los ingresos del periodo (10 por ciento en el año anterior). El importe por concepto de recaudación de fondos representó el 1.27% del total de gastos, (1.24% en el año anterior). El valor de referencia ZEWO para este indicador se sitúa en el 8%. Los gastos totales asociados a la administración se encuentran dentro de los límites presupuestarios, representando el 4.52% del presupuesto total. El valor de referencia ZEWO para organizaciones con operaciones en el extranjero se sitúa en el 11%. El resultado anual de 309 mil francos suizos a favor, sumado al aumento en los fondos de aplicación libre de 701 mil francos suizos, hicieron posible incrementar el capital organizacional de 4,001 mil francos suizos a 5,007 mil francos suizos.

Balance consolidado de la cuenta para el año 2013

	2013	2012
	en miles de CHF	en miles de CHF
INGRESOS		
<i>Donaciones y contribuciones</i>		
Donaciones públicas	2 009	2 308
Donaciones privadas	1 808	1 945
Donaciones del "círculo de amigos"	137	513
Contribuciones a proyectos por el Gobierno Suizo	4 300	4 500
Contribuciones de financiadores públicos	3 195	2 415
Contribuciones de financiadores privados	1 477	2 768
<i>Total donaciones y contribuciones</i>	12 926	14 449
<i>Ingresos de servicios rendidos</i>		
Proyectos contratados por el Gobierno Suizo	29 924	21 433
Mandantes públicos	8 771	15 393
Mandantes privados	7 133	6 893
<i>Total ingresos de servicios rendidos</i>	45 828	43 719
<i>Otros Ingresos</i>		
Otros	316	27
Total ingresos	59 070	58 195

GASTOS	2013 en miles de CHF	2012 en miles de CHF
Gastos por proyectos		
África oriental	618	641
Albania	1 178	887
Bangladesh	8 612	10 182
Benín	558	707
Bolivia	4 516	2 529
Burkina Faso	544	660
Colombia	1 412	806
Costa Rica	0	60
Ecuador	583	658
El Salvador	260	474
Guatemala	442	315
Honduras	337	148
Indonesia	5 690	7 524
Kenia	476	232
Kosovo	580	448
Laos	411	0
Malí	3 499	1 268
Mozambique	1 075	138
Myanmar	122	0
Nepal	306	0
Nicaragua	355	205
Níger	2 156	2 053
Perú	4 264	7 134
República Dominicana	0	49
Ruanda	2 919	193
Sudáfrica	1 167	957
Tanzania	135	2 285
Túnez	488	0
Uganda	2 548	1 961
Centroamérica, programa regional	2 245	1 850
Sudamérica, programa regional	2 078	4 060
Servicio de Expertos Jubilados	614	542
Otros proyectos	15	206
Coordinación de oficinas de proyectos país	1 367	1 168
Filiales	373	1 783
Soporte Proyectos	2 023	1 824
Total gastos por proyectos	53 967	53 947
Gastos administrativos		
Filiales	131	508
Administración en general	2 337	2 077
Comunicación incluyendo recaudación de fondos	743	728
Total gastos administrativos	3 211	3 313
Resultado operativo	1 892	935
Resultado financiero neto	-86	145
Resultado extraordinario	1	-5
Resultado antes de cambios en fondos	1 807	1 075
Cambio en fondos destinados a un fin específico	270	-65
Cambio en fondos disponibles	-177	-701
Resultado del año después de cambios en fondos	1 900	309
Asignación a ganancias acumuladas restringidas	-1 900	-309
Resultado del año después de asignación a ganancias acumuladas restringidas	0	0

Balance consolidado al 31 de diciembre de 2013

	2013	2012
	en miles de CHF	en miles de CHF
ACTIVOS		
Activos corrientes		
Efectivo	19 340	19 610
Adelantos a proyectos	4 190	3 925
Títulos	0	492
Cuentas a cobrar diversas	1 643	1 839
Cargos diferidos	386	833
Créditos para participación en proyectos	2 630	3 253
<i>Total</i>	28 189	29 952
Activos no corrientes		
Inmovilizando material	339	165
Activos intangibles	476	374
<i>Total</i>	815	539
Total Activos	29 004	30 491
PASIVOS Y PATRIMONIO		
Pasivos corrientes		
Cuentas a pagar diversas	2 031	1 463
Pasivos diferidos	1 366	2 403
Anticipos para participación en proyectos	17 981	20 517
Provisiones	38	76
<i>Total</i>	21 416	24 459
Fondos destinados a un fin específico		
Fondo fiduciario	50	297
Fondo de donaciones para fines específicos	458	728
<i>Total</i>	508	1 025
Patrimonio		
Capital de la fundación	4 299	3 994
Fondos disponibles	881	704
Resultado del año	1 900	309
<i>Total</i>	7 080	5 007
Total Pasivos y Patrimonio	29 004	30 491

Apéndice al reporte anual

Cambio en fondos

en miles de CHF	Saldo Inicial	Ingreso	Asignación	Gasto	Saldo Final
Fondo fiduciario					
Proyectos sociales	297	-297	0	0	0
<i>EIAB</i>	0	0	50	0	50
<i>Total</i>	297	-297	50	0	50
Fondo de donaciones para fines específicos					
SOMS	297	0	0	-93	204
Donaciones con fin específico	431	0	3 480	-3 657	254
<i>Total</i>	728	0	3 480	-3 750	458
Fondos a libre disposición	704	0	474	-297	881

Reporte

Como instancia de revisión hemos verificado, de acuerdo con los estándares de auditoría suizos, los estados financieros consolidados (balance, estados de resultado y anexos) de Swisscontact, correspondientes al año de ejercicio que cerró el 31 de diciembre de 2013.

Sobre esa base fueron elaborados los estados financieros resumidos adjuntos. En nuestro informe del 3 de abril de 2013 emitimos nuestro dictamen de auditoría ilimitado acerca de los estados financieros consolidados de la gestión de Swisscontact. Según nuestra evaluación los estados financieros consolidados resumidos (versión corta) de Swisscontact son consistentes en todos sus puntos principales con los estados financieros.

Para una mejor comprensión de la situación patrimonial, financiera y de utilidad de Swisscontact, así como del alcance de nuestra auditoría, los estados financieros consolidados resumidos deben leerse en relación con los estados financieros consolidados completos y con nuestro informe correspondiente. Además confirmamos que las disposiciones pertinentes de la ZEWO (Servicio suizo de certificación para las organizaciones de utilidad pública que reciben donativos) fueron observadas.

PricewaterhouseCoopers AG

Arno Frieser

Auditor a cargo


Marcel Lederer

Experto revisor

Zúrich, 3 de abril de 2014

Este reporte financiero del año fiscal 2013 es una versión resumida. El Informe Financiero detallado, elaborado de acuerdo a las directrices del GAAP FER 21, puede ser solicitado en la oficina central de Swisscontact o consultado en el portal www.swisscontact.org

Socios institucionales


 Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
 Direction du développement et de la coopération DDC
 Swiss Agency for Development and Cooperation SDC
 Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE


 Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

 Eidgenössisches Departement für
 Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF
 Staatssekretariat für Wirtschaft SECO



Socios privados



Socios temáticos



Donantes

Empresas

Abnox AG, Advantis Versicherungsberatung AG, Bader + Niederöst AG, Blaser Swissslube AG, Bucher Industries AG, cemsuisse - Verband der Schweiz. Cementindustrie, Diethelm Keller Management AG, EIAB Europäisches Institut für Aussenhandel Basel, Fritz + Caspar Jenny AG, Gewerkschaft Unia, Hesta AG, Imbach + Cie AG, Kaba Holding AG, MMH Invest AG, MPW Beratungsteam AG, Ms Jones, Oberson Avocats, PubliGroupe S.A., Roland Schwab Holding AG, RONDO Burgdorf AG, Roschi Rohde & Schwarz AG, Schenker-Winkler Holding AG, Scherler AG, Schweizerische Nationalbank, Steiner AG, Treier Management Services AG, Victorinox AG, zCapital AG, Zürcher Kantonalbank

Fundaciones

COFRA Foundation, EHW-Stiftung, Elea Foundation, Stiftung ESPERANZA - Kooperative Hilfe gegen Armut, Fondation Manpower SA, Foundation for Agricultural Education, Johann Jacob Rieter-Stiftung, Lotex Stiftung, René und Susanne Braginsky-Stiftung, Steinegg Stiftung, Stiftung für praktische Berufsbildung, Stiftung Las Rosas Rojas, SYMPHASIS, Uniscientia Stiftung, Walter und Bertha Gerber-Stiftung

Municipios, ciudades y cantones

Gemeinde Belp, Gemeinde Erlenbach, Gemeinde Herrliberg, Gemeinde Küsnacht, Gemeinde Maur, Gemeinde Meggen, Gemeinde Riehen, Gemeinde Romanshorn, Gemeinde Saanen, Gemeinde Uitikon-Waldegg, Gemeinde Wallisellen, Gemeinde Zumikon, Kanton Aargau, Kanton Basel-Landschaft, Kanton Glarus, Kanton Graubünden, Kanton Luzern, Kanton Obwalden, Kanton Schwyz, Kanton Thurgau, Kanton Zürich, République et Canton de Genève, Stadt Baden, Stadt Bern, Stadt Bülach, Stadt Wetzikon, Stadt Zürich

Parroquias

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Andelfingen, Regensdorf, Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Regensdorf, Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Uitikon-Waldegg, Reformierte Kirchgemeinde Küsnacht, Römisch-katholische Kirchgemeinde Burgdorf, Römisch-katholische Kirchgemeinde Münchenstein, Römisch-katholische Kirchgemeinde Wettingen

Personas naturales y familias

Baer Stephan, Küsnacht am Rigi; Bally Claus, Conches; Balmer Willy, Ebikon; Bärfuss Rudolf, Bern; Besomi Andrea, Carona; Bolliger Arthur, Zürich; Bonnard Luc, Hergiswil NW; Bruderer Martin, Tüscherz-Alfermée; Chowdhuri Zema, Villigen; de Senarclens Marina, Zürich; Fahrni Friedrich, Zollikon; Gisler Ralph, Altdorf UR; Gloor Peter, Basel; Grüschow Peter, Muntelier; Hentsch Jean-Claude, Corsier GE; Holliger Nicolas, Horgen; Hugentobler Luzi, Buchs SG; Irniger Dominik, Niederrohrdorf; Jenny Robert, Weesen; Kissling Esther, Wallisellen; Klingspor Daniel, Zürich; Koch Anton, Thalwil; Kündig Armin, Brüttisellen; Lindenmeyer Christoph, Zug; Marti Christoph, Schlieren; Meier Bruno, Jona; Meier Alex, Horriwil; Ming Hans Peter, Zumikon; Mohr Pascal, Buch am Irchel; Möller Matthias, Schaffhausen; Mosimann Josephine, Thalwil; Muheim Markus, Bern; Paganoni Roberto, Zollikon; Peter Patrick, Oberlunkhofen; Quaderer Sascha, Vaduz; Raheja Satish, Genève; Reinhart Nanni, Winterthur; Reiter Matthew, Richterswil; Ringli Kornel, Zürich; Schreiber Mirjam, Zürich; Schwarzenbach Theo E., Brunnen; Tappolet Margrit, Zürich; Theiler Georges, Luzern; Wassmer Rudolf, Zürich; Wheatley Susanna, Zürich; Widmer Urs, Schaffhausen; Zemp Roman, Rengg; Familie Blaser, Hasle b. Burgdorf; Familie David, Fällanden; Familie Grimm, Würenlingen; Familie Hanselmann, Richterswil; Familie Merz, Männedorf; Familie Mösli, Zug; Familie Müller, Männedorf; Familie Schiltknecht, Zürich; Familie Stockar, Bern; Familie von Planta, Cham; Familie Weber, Aarau; Familie Zenker, Lachen SZ

(Donaciones mayores a 500 francos suizos)

Gobernanza

Swisscontact es una fundación políticamente independiente y no religiosa. Su órgano superior es la Asamblea de la Fundación. Ella establece los estatutos, autoriza el Informe Anual, elige el Comité Ejecutivo del Consejo de la Fundación y el Presidente del Consejo. El Comité Ejecutivo es el órgano estratégico de dirección. La sede central en Zúrich dirige las actividades de Swisscontact a nivel nacional e internacional. Swisscontact está regida por los principios de buena gobernanza en cuanto a una dirección, control y comunicación responsables acordes con el Código Swiss NPO, cumple con los requisitos de Swiss GAAP FER 21 y en 2011 fue certificada nuevamente con

el sello ZEWO y la SGS (Benchmarking para ONG) con las mejores calificaciones. Respecto a las expectativas cada vez mayores de nuestros socios nos hemos propuesto seguir desarrollando permanentemente el control sistemático. Con ello garantizamos la eficiencia y la eficacia de nuestros procesos en cuanto a los requisitos de calidad, costos y tiempo. El núcleo está conformado por nuestro sistema de gestión de la información (MIS, por sus siglas en inglés) que garantiza la promoción de una ejecución efectiva, comprensible y transparente de nuestro objetivo organizacional. Otros componentes centrales son el sistema de control y la gestión de riesgo.



Celebración de cierre del proyecto ULEARN en Nansana, Uganda

Organización

(al 31.12.2013)



De izquierda a derecha: Dr. Christoph Lindenmeyer, Dra. Anna Crole-Rees, Marc Furrer, Heinrich M. Lanz, Arthur Bolliger, Marina de Senarclens

Consejo de la Fundación

Heinrich M. Lanz

Presidente Swisscontact, Vicepresidente/Miembro de diferentes comités administrativos y fundacionales

Arthur Bolliger

Miembro del Consejo de Administración, Banque Cramer & Cie SA, Ginebra, Klingelberg AG, Zúrich, Neue Bank AG, Vaduz

Dr. Anna Crole-Rees

Fundadora y Consejera de Crole-Rees Consultants, Lausana, Directora del Programa PROFICROPS, Stazione di ricerca Agroscope, Changins-Wädenswil ACW, Wädenswil

Marina de Senarclens

Fundadora y Presidente del Consejo de Administración, Senarclens, Leu + Partner AG, Zúrich
Fundadora de la agrupación IngCH Engineers Shape our Future, Co-Fundadora de Group of Fifteen, Zúrich

Marc Furrer

Presidente de la Comisión federal de comunicación ComCom, Berna

Dr. Christoph Lindenmeyer

Presidente del Consejo de Administración Schindler Management AG, Ebikon, Vicepresidente Swissmem, Miembro de la Junta Directiva, economiesuisse, Zúrich, Presidente/Miembro de diferentes consejos administrativos

Miembros del Consejo de la Fundación

Egbert Appel

Trustee, Martin Hilti Family Trust, Schaan,
Presidente Hilti Foundation, Schaan

Nicolas A. Aune

Secretario General, Union Industrielle
Genevoise (UIG), Ginebra

Rudolf Bärffuss

Ex embajador, Berna

Dr. Thomas W. Bechtler

Delegado del Consejo de Administración,
Hesta AG, Zug

Dr. Guido Condrau (Dimisiones 31.5.2013)

Abogado, Zollikon

Prof. em. Dr. Fritz Fahrni

Universidad de San Gallen y Escuela
Politécnica Federal (ETH), Zúrich

Dr. Pascal Gentinetta (Dimisiones 3.4.2013)

Presidente de la Dirección, economiesuisse

Peter Grüschow

Ingeniero, Muntelier

Dr. Urs Grütter

Propietario y Director Gerente, Max Ditting AG

Prof. Dr. Fritz Gutbrodt

Director Ejecutivo, Swiss Reinsurance Company

Hans Hess

Presidente, Hanesco AG, Pfäffikon SZ,
Presidente, Swissmem, Zúrich, Presidente del
Consejo de Administración, COMET Holding
AG, Flamatt, Presidente del Consejo de
Administración, R&M Holding AG, Wetzikon

Wilhelm B. Jaggi

Embajador Suizo para OCDE 2001-2006,
Director ejecutivo de Suiza para el BERD
1997-2001

Dr. Gottlieb A. Keller

General Counsel, miembro de la dirección del
consorcio, F. Hoffmann-La Roche AG, Basilea

Hanspeter Kurzmeyer

Credit Suisse, Zúrich, Global Head Philanthropy
& Responsible Investment

Dra. Myriam Meyer Stutz (Ingresa 17.1.2013)

Miembro del Consejo de Administración de SITA,
Repower AG, Bedag Informatik AG. Vicepresidenta
de la Comisión para la tecnología y la innovación
CTI. Miembro de la Comisión Consultiva de la coop-
eración internacional al desarrollo (DDC/SECO).

Dr. Reto Müller (Ingresa 17.1.2013)

Miembro del Consejo de Administración y socio
fundacional (copropietario), Grupo Helbling, miem-
bro del Consejo de Administración, Forbo Holding
AG, miembro de la Junta Directiva de Swissmem

Dr. Herbert Oberhänsli

Director adjunto, Nestlé SA, Vevey

Raphaël Odoni

Ingeniero, Bussigny

Thomas E. Preiswerk

Asesor empresarial, Basilea

Dr. Albin Reichlin-Boos

Director, Universidad Politécnica de la Suiza
Oriental (FHO), Miembro de la Conferencia Rec-
toral de las Universidades Politécnicas de Suiza
(KFH), Berna

Prof. Dra. Ursula Renold (Ingresa 24.10.2013)

Directora del departamento de investigación de
sistemas educativos, Centro de investigaciones
coyunturales (KOF), ETH Zúrich

Dr. Michael Salzmann

General Manager, Neurimmune Holding AG, Zúrich

Elisabeth Schneider-Schneiter (Ingresa

24.10.2013)
Consejera nacional del cantón de Basilea-Campiña

Peter K. Steiner

Director adjunto del Consejo de Administración,
Steiner AG

Prof. Dr. Ulrich W. Suter

Escuela Politécnica Federal (ETH), Zúrich,
Materiales poliméricos, Zúrich

Georges Theiler

Consejero de Estado, Empresario, Lucerna

Oficina de control

PricewaterhouseCoopers AG, Zúrich

Oficina Central en Zúrich

(al 31.12.2013)



De izquierda a derecha: Florian Meister, Benjamin Lang, Béatrice Horn, Peter Bissegger, Samuel Bon, Gabriella Crescini

Junta Directiva

Samuel Bon

CEO

Gabriella Crescini

Jefa de Relaciones con Socios y Clientes

Béatrice Horn

CFO

Peter Bissegger

Director Continental Asia/Europa del Este

Benjamin Lang

Director Continental América Latina

Florian Meister

Director Continental África

Departamentos, coordinación y división interna



Stefanie Hosse
Jefa de Recursos
Humanos



Francine Thurnher
Jefa de Comunicaciones



Anne Bickel
Jefa de Desarrollo y del
Servicio de Expertos
Jubilados



Markus Kupper
Jefe de Monitoreo y
Medición de Resultados



Sibylle Schmutz
Coordinador de Gestión
de Conocimiento



John Meyers
Director Gerente
Swisscontact Norte América
Nueva York

Portada: Un molinero en Malí anota en su puerta la cantidad de grano molido

Fotos: Colaboradores de Swisscontact

Diseño: Pierre Smith Creative, Sudáfrica

Swiss NPO-Code: La organización y administración de Swisscontact se rigen por las Directrices de Gobernanza Corporativa para organizaciones sin fines de lucro publicadas por las presidentas y los presidentes de las principales organizaciones benéficas de Suiza. Una evaluación encargada por esta organización demostró que los principios del código Suizo NPO se cumplen.

Sello de calidad de ZEWO: Swisscontact ha sido distinguida con el sello de calidad de ZEWO. Esta certificación se entrega a organizaciones sin fines de lucro para avalar el manejo responsable de los fondos recibidos; certifica que el manejo sea adecuado al fin propuesto, el uso económico y eficiente de las donaciones, y da fe del uso transparente y confiable de las organizaciones con estructuras funcionales de control, que velan por la ética y la recaudación de fondos. Swisscontact es auditado de manera regular sobre el cumplimiento de estos criterios. (Fuente: ZEWO)

Société Générale de Surveillance (SGS): Swisscontact ha sido distinguida también con el certificado de la empresa internacional de certificación Société Générale de Surveillance (SGS) en el marco del Programa NGO de Benchmarking.







Creamos oportunidades

Swisscontact

Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico
Hardturmstrasse 123
CH-8005 Zürich

Tel. +41 44 454 17 17

Fax +41 44 454 17 97

www.swisscontact.org

info@swisscontact.ch

Portada: Un molinero en Malí anota en su puerta la cantidad de grano molido